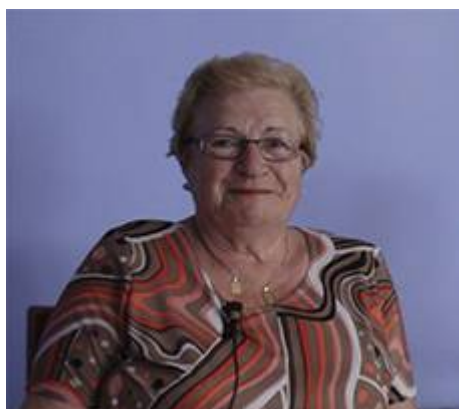
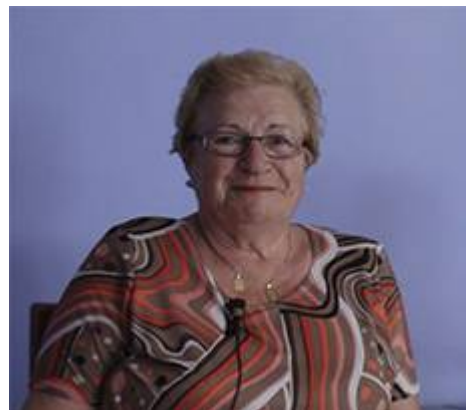


## *Matilde Artetxe Egiluz*

*Arantzazu, Bizkaia  
(1937)*

Aurkibidea

**Biografia**



Gerra sasoiari ebakatu behar izan zituzten eta Bilbon jaiotzea suertatu zitzaion, baina arantzazutarra da Matilde. Ama Zeanurikoa zuen eta aita Arantzazukoa bertakoa. Baserrian bizi izan da beti eta ondo ezagutzen ditu bertako lanak eta bizimodua. Gaztetako kontuen gainean egin genuen berba berarekin egon ginenean eta baita baserriko orduko bizimoduaz ere, besteak beste. [Maria Lourdes Etxebarria Inunziaga](#) lagunarekin batera elkarrizketatu genuen.

# Zintak

## ATZ-001

- **Proiektua:** Euskal Herriko Ahotsak
- **Elkarrizketatzailea(k):** Etxazarra, Ainhoa
- **Data:** 2013-07-11
- **Iraupena:** 35 min
- **Euskarria:** Bideo digitala
- **Kodifikatzailea:** Unamuno, Arianne

## Pasarteak

### 1. Arropak sutako hautsarekin garbitzen

- **Erref:** ATZ-001/002
- **Iraupena:** 0:02:44. **Hasi:** 00:02:35. **Bukatu:** 00:05:19
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa garbitzea

#### Laburpena:

Bizimodu pobrea zegoen baina ondo bizi ziren. Sutako hautsarekin edota xaboiarekin garbitzen zituzten arropak.

### 2. Beheko sua

- **Erref:** ATZ-001/003
- **Iraupena:** 0:01:31. **Hasi:** 00:05:19. **Bukatu:** 00:06:50
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxearen egitura
- Euskara » Lexikoa

#### Laburpena:

Beheko sutan lapiko gorria izaten zuten, astaduna. "Latzue", "maskillue"... egoten zirela esaten dute. Lexikoa. Erremolatxak egosi egiten zituzten eta irinarekin edo zaiarekin nahastuta txerriei ematen zieten.

### 3. Argi bakarra etxean

- **Erref:** ATZ-001/004
- **Iraupena:** 0:01:32. **Hasi:** 00:06:50. **Bukatu:** 00:08:22
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Herria, azpiegitura » Berrikuntzak » Argindarra eta ura
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa garbitzea

#### Laburpena:

Argia bakarra izaten zuten; kortako beharretan erabiltzen zuten eta bitartean sukaldea ilunpean egoten zen. Han bukatutakoan, sukaldera jasotzen zuten argia. Arropak eguzkitan zabalitzen zituztela kontatzen du, zuritu zitezen.

#### 4. Gorputza astean behin garbitzen zuten

- **Erref:** ATZ-001/005
- **Iraupena:** 0:03:41. **Hasi:** 00:08:22. **Bukatu:** 00:12:03
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

##### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Garbitasun pertsonala

##### Laburpena:

Anekdota bat kontatzen dute erre kara uger egitera joaten zirenekoa. Astean behin garbitzen zuten gorputza. Lurrina urarekin nahasten zuten, aprobetxatzeko.

#### 5. Zorriak kentzeko moduak

- **Erref:** ATZ-001/006
- **Iraupena:** 0:03:00. **Hasi:** 00:12:03. **Bukatu:** 00:15:03
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

##### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Garbitasun pertsonala
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Orrazkerak

##### Laburpena:

Zorriak izaten zituzten. Askotan trentzak izaten zituen Matildek. Patataren botikarekin hiltzen zituzten zorriak. Orraziak ere izaten ziren, "orrazi-zarratuek". Matilderen amak ilea batuta eta zapiz estalia erabiltzen zuen.

#### 6. Orduko arropak eta artilearekin haria egitea

- **Erref:** ATZ-001/007
- **Iraupena:** 0:03:35. **Hasi:** 00:15:03. **Bukatu:** 00:18:38
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

##### Gaia(k):

- Baserría » Baserriko lanak » Artzaintza
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak

##### Laburpena:

Matilderen amak jantzia erabiltzen zuen, amantarekin. Oinetakoak gehienetan abarkak erabiltzen zituzten. Artilezko galtzak etxean egiten zituzten. Matilderen etxean artilea ardatzarekin egiten zuen bere amak. Artilea artzaiei eskatzen zitzaian, garbitu egiten zen, gero kardatu eta burdinazko pieza bat jarrita egiten zuen haria.

#### 7. Artilezko koltxoiak

- **Erref:** ATZ-001/008
- **Iraupena:** 0:01:52. **Hasi:** 00:18:38. **Bukatu:** 00:20:30
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

##### Gaia(k):

- Baserría » Baserriko lanak » Artzaintza
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxearen egitura

- Euskara » Lexikoa

**Laburpena:**

Artilearekin koltxoiak egiten ziren. Zela egiten zen kontaktzen du. "Apitz-apitz" geratzen zela diote, harro-harro. Lexikoa.

**8. Koltxoiak, kuxinak, mantak eta izarak**

- **Erref:** ATZ-001/009
- **Iraupena:** 0:02:50. **Hasi:** 00:20:30. **Bukatu:** 00:23:20
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxearen egitura

**Laburpena:**

Artoaren zurikinekin, "kapaxekin", egiten zuten. Lehenagoko kontua zen. Kuxinak oiloen lumekin egiten zituzten. Mantak eta izarak etxean egiten zituzten.

**9. Hilekoarekin ezin laranja jan**

- **Erref:** ATZ-001/011
- **Iraupena:** 0:01:21. **Hasi:** 00:24:52. **Bukatu:** 00:26:13
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Sexua eta generoa » Sexua
- Ohiturak eta bizimodua » Kontakizunak eta sinesmenak » Anekdotak, kontakizunak

**Laburpena:**

<p>Matildek anekdota bat kontaktzen du: hilekoarekin zegoenez, laranja jan ez zion laga amak.</p>

**Transkripzioa**

- Matilde: Esnea biltzen aurien, saldu Bilbora, ezta? Baia tia bat euki nauen nik solterea, krieda. Ta hareri biltzean notsen kantintxu baten esnea egun guztietan. Ta gero, harek iten oskun parau beharrekoan, ba, naranjak naranja denporan ta, ba, ostantzean be gabonetako zeozer edo holan. Eta biltzean ituzen naranjak, ba, erosi bost kilo edo hamar ta etxean berak euki, baia gero botaten ituzen kantinean barruan honan e...

- Maria Lourdes: Ba kabitzen dizenak, bost-sei.

- M: Bai, honan. Bueno, bale. Ta, bueno, kantina hori hartu ta banoa naranjakaz etxera ta... bueno. Domekea. Ordun probau be ez, pentseu be ez. Ta atera itun naranjak bazkaiteko hara ganera ta batari zati bet ta besteari ha ta besteari hori ta niri be bai. "Ra!" hartu nauen ta "Ez —amak — zuk ezin zeinke jan", "Ostera?" ta "Ez, regleagaz egon ezker ezin de jan. Binagrea deko ta". Naranja garratzxue, ta bina... garratza dala ta... ba, egon ezker regleagaz ezin leikela jan.

- Ta ez zindun jan.

- M: Bai zera! Jan ez ta nik pasau nauen ganea ha naranja jateko!

## 10. Gabonetako turroiak

- **Erref:** ATZ-001/012
- **Iraupena:** 0:01:57. **Hasi:** 00:26:13. **Bukatu:** 00:28:10
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Erljioa » Ohiturak eta bizimodua » Eliza giroko ospakizunak » Gabonak

### Laburpena:

Gabonetan turroia ematen zieten umeei. Erregeetan Matilderen aitaren eguna izaten zen eta gonbidatuei ematen zien amak lehenengo turroia, eta umeentzat hondarrak izaten ziren.

## 11. Aste Santuan Zeberiora

- **Erref:** ATZ-001/013
- **Iraupena:** 0:03:28. **Hasi:** 00:28:10. **Bukatu:** 00:31:38
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Erljioa » Ohiturak eta bizimodua » Eliza giroko ospakizunak » Aste Santua
- Ohiturak eta bizimodua » Kontakizunak eta sinesmenak » Anekdotak, kontakizunak

### Laburpena:

<p>Kanpaia entzuten zutenean, arrosariora joaten ziren. Pozik joaten ziren, etxetik irtetzearen. Oparitarako behar zutena ekartzen zieten, baina gauza txikiak. Anekdotak bat kontatzen du Matildek. Aste Santuan Zeberiora joaten ziren eta arropak besoetan eraman behar izaten zituzten. Orduan jantzen ziren lehenengoz arropa berriak.</p>

## 12. Zeberiko sermoiak

- **Erref:** ATZ-001/014
- **Iraupena:** 0:03:22. **Hasi:** 00:31:38. **Bukatu:** 00:35:00
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Elizkizunak eta otoitzak
- Ohiturak eta bizimodua » Kontakizunak eta sinesmenak » Anekdotak, kontakizunak

### Laburpena:

Zeberion sermoi gogorrak egiten zituzten Aste Santuan. Pasadizo barregarria kontatzen du. Zeberiotik berriz etxera etortzen ziren. Tarteka mutilekin etortzen ziren.

**Ahotsak.eus**-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

*2026-05-29*

**CC-by-sa | Ahotsak.eus**

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com